

La distribución e interpretación de sustantivos en el ch'ol: Un estudio práctico de corpus*

Carol-Rose Little & Morelia Vázquez Martínez

El 11 de agosto, 2018
FAMLi 5: Antigua, Guatemala

1. INTRODUCCIÓN

- Según Coon (2010a: 208) hay dos formas de marcar la definitud en el ch'ol
 - Sustantivos que llevan el determinante *jiñi* son definidos (1a)
 - También sustantivos sin determinantes pueden ser definidos (1b)
- (1) a. *Tyi i-k'ux-u-yoñ jiñi ts'i'.* b. *Tyi k-pejk-ä juñ.*
PRF A3-morder-VT-B1 DET perro PRF A1-leer-VT libro
'El perro me mordió.'¹ 'Leí un/el libro.'
- ¿A caso los determinantes son opcionales al marcar la definitud en el ch'ol?
 - Sino ¿expresarán (1a) y (1b) dimensiones distintas de la definitud?
 - En este estudio, se investiga si hay diferencias en la marcación de definitud entre referentes mencionados anteriormente en el contexto (definidos anafóricos) y entidades únicas en el contexto (definidos únicos)

HOY ABORDAREMOS LOS SIGUIENTES PUNTOS

- Antecedentes de la definitud
- La definitud en el ch'ol
- La metodología: el corpus, sustantivos incluidos, diagnósticos de la definitud
- Los resultados: sustantivos indefinidos, sustantivos definidos con y sin determinantes
 - La opcionalidad al marcar la definitud con determinantes
- Implicaciones y futuras investigaciones

*Agradecemos a los hablantes de San Miguel que nos compartieron sus cuentos, específicamente Evelina Arcos López y Rosa López Pérez. Para comentarios y discusión agradecemos a Nicolás Arcos López, Ian V. Caldas, José Armando Fernández Guerrero y a dos dictaminadores anónimos. Agradecemos a Engaged Cornell y los organizadores de FAMLi5 por los recursos. Los autores se hacen responsables por posibles errores en este escrito. Carol-Rose Little (Cornell University, crl223@cornell.edu) & Morelia Vázquez Martínez (ITSM, more.mivm@gmail.com)

¹El ch'ol utiliza una ortografía basada en aquella del español: ' - [ʔ]; ä - [i]; b - [β] ch - [tʃ]; j - [h]; ñ = [ɲ]; ty - [tʃ]; x - [ʃ]; y - [j]; C' - consonante eyectiva. Abreviaciones: 1 - primera persona; 3 - tercera persona; A - juego A, indica el posesivo y el ergativo; B - juego B, indica el absoluto; CL - clasificador; CN - clasificador de nombre; DET - determinante; DEM - demostrativo; MIR - mirativo; PREP - preposición; PRF - aspecto perfectivo; PROG - aspecto progresivo; NEG - negación; REL - marcador para las cláusulas relativas; REP - reportativo; VT - verbo transitivo

2. ANTECEDENTES

2.1. La definitud en otras lenguas

- Las lenguas en el mundo usan varias maneras de expresar la definitud (Dryer 2013)
- El español tiene artículos definidos para marcar la definitud como en (2a)
- En cambio, en shan (tai) los sustantivos sin determinantes pueden interpretarse como definido o indefinido (2b)

- (2) a. **El** perro me mordió. Español b. *háv hǎn lik.*
1 ver **libro**
'Yo veo un/el libro.' Shan: Moroney (2018: 2)

- Recientemente la definitud se ha investigado en las lenguas mayas como en (3)

- En el chuj, clasificadores nominales pueden expresar la definitud (3a)
- En el maya yucateco, el artículo con clítico *le...o'* es definido (3b)

- (3) a. *Saksak nok' tz'i'.* b. *Ts'a-Ø teen le luuch=o'.*
white CLF perro dar-ABS:3SG 1.SG le calabaza=CL
'El perro es blanco.' 'Dáme la calabaza.'
(Chuj: Royer, p.c.) (YM: Vázquez-Rojas et al. (2018:227))

2.2. Dimensiones de la definitud

- Schwarz (2009, 2013) y Arkoh y Matthewson (2013), entre otras fuentes, han demostrado que hay diferentes dimensiones sobre la definitud y que estas diferencias pueden denotarse en las formas de los determinantes

- Por ejemplo, Ebert (1971) muestra que el fering (idioma germánico) usa una forma débil (*a*) para marcar las entidades definidas que se refieren a una cosa única, como 'sol', 'luna', i.e., las entidades ÚNICAS (véase (4a))
- En otros casos, el fering usa la forma fuerte del determinante (*di*) para marcar entidades ANAFÓRICAS, o entidades mencionadas anteriormente en el contexto (véase (4b))

- (4) a. **A** *köning kaam to bischük.*
DET_{débil} rey vino a visitar
'El rey vino a visitar.'
- b. *Oki hee an hingst keeft. *A /Di hingst haaltet.*
Oki ha un caballo comprado. *DET_{débil} / DET_{fuerte} caballo cojea
'Oki ha comprado un caballo. El caballo cojea.'

- También hay idiomas que hacen uso de los determinante para marcar una entidad anafórica, en cambio las entidades únicas no llevan determinantes (Jenks Por Publicarse)
- Por lo que vemos existe diversidad para marcar estas dimensiones de la definitud
- Estas dimensiones aún no se han investigado en el ch'ol

3. LA DEFINITUD EN CH'OL

- Según Coon (2010a: 208) hay dos formas de marcar la definitud en el ch'ol
 - Sustantivos que llevan el determinante *jiñi* son definidos como en (5a)
 - También sustantivos sin determinantes pueden ser definidos como el ejemplo (5b)
- (5) a. *Tyi i-k'ux-u-yoñ jiñi ts'i'*. b. *Tyi k-pejk-ä juñ.*
 PRF A3-morder-VT-B1 **DET** perro PRF A1-leer-VT **libro**
 'El perro me mordió.' 'Leí un/el libro.'
- El ch'ol tiene algunos determinantes y demostrativos:
 - *Ili* y *ixä* son demostrativos porque tienen un significado deíctico, o sea, se refieren a la distancia de las cosas
 - Según Arcos López (2009), Coon (2010a), y Vázquez Álvarez (2011) entre otras fuentes, el determinante *jiñi* es definido en el ch'ol
 - Otros diagnósticos resumidos por Gillon (2015), tales como "la ley de la contradicción", afirman que el determinante *jiñi* codifica la definitud². Tal diagnóstico se encuentra en (6)
- (6) a. *Tyi i-k'ux-u-yoñ jiñi ts'i'*.
 PRF A3-morder-TV-B1 **DET** perro
 'El perro me mordió...'
- b. # *Pe ma'añ tyi i-k'ux-u-yoñ jiñi ts'i'*.
 pero NEG PRF A3-morder-VT-B1 **DET** perro
 'Y el perro no me mordió.'
- En (6) *jiñi ts'i'* 'el perro' se refiere a un perro en particular en el contexto, así que si se niega la frase en (6a), acontece una contradicción por ser el mismo perro
 - En cambio, el demostrativo *ixä* no siempre se refiere a una entidad única en el contexto, como el siguiente ejemplo
- (7) a. *Tyi i-k'ux-u-yoñ ixä ts'i'*.
 PRF A3-morder-TV-B1 **DEM** perro
 'Ese perro me mordió...'
- b. ✓ *Pe ma'añ tyi i-k'ux-u-yoñ ixä ts'i'*.
 pero NEG PRF A3-morder-VT-B1 **DEM** perro
 'Y ese perro no me mordió.'
- En (7b), *ixä ts'i'* 'ese perro' no requiere ser el mismo perro que en (7a)
 - Así que consideramos *jiñi* como determinante definido, mientras que *ixä* no es en sí definido, o sea, no tiene que referirse a una entidad única en el contexto
 - En nuestro estudio, usamos *jiñi* para diagnosticar la definitud
 - A continuación, hablaremos de nuestra metodología y qué encontramos en el corpus

²Los sustantivos con *jiñi* también siempre tiene alcance sobre la negación (otro diagnóstico para la definitud).

4. METODOLOGÍA

4.1. Los datos

- 7 cuentos grabados entre el año 2016 y 2018 por mujeres monolingües hablantes del ch'ol de la variante de Tumbalá con edad entre 40 y 70 años y un texto de los cuentos cultura chol
 - Xiba (95 líneas), Bats' (57 líneas), Kumale (54 líneas), Ñoxi'aläl (80 líneas), Bajlum (20 líneas), San Miguel (24 líneas), Lakchuchu' (83 líneas)
 - 'Bajche' mi ik' atyiñob iyijñam wajali' Gutiérrez (1999/2013) (61 líneas) de Tumbalá
- Existen otros textos (p.ej., Hopkins, Josseland, y Guzmán (2016); Whittaker y Warkentin (1965)), pero usamos textos recién recopilados

4.2. Codificando los sustantivos definidos

- La metodología se asemeja a aquella de Šimík y Burianová (Por Publicarse) quienes hicieron un estudio de corpus con la lengua checa sobre la definitud de sustantivos sin determinantes
 - Codificamos cada sustantivo como definido o indefinido
 - Sólo incluimos sustantivos que eran argumentos de un verbo o sujetos de un predicado
 - Los sustantivos refiriéndose a una entidad única, ('sol') o a una entidad única en el contexto fueron codificados como definidos
 - Por ejemplo, en (8) se encuentra la primera mención del niño en el cuento *Ñoxi'aläl* pero es definido porque entendemos que los padres tienen un hijo único en el cuento³
- (8) *Ma'=me mi a-kaj aw-äk'eñ aläl...*
 NEG=MIR IMF A2-empezar A2-dar **niño**
 'No se lo vayas a dar al niño.' *Ñoxi'aläl*
- Para establecer la definitud de sustantivos que no llevan artículos, consideramos si al añadir *jiñi* (el determinante definido), la frase queda acertada
 - Si *jiñi* era acertado, codificamos que el sustantivo era definido
 - Si *jiñi* no era acertado, codificamos que el sustantivo era indefinido
 - En algunos casos añadimos el número 'uno/a' *juñ-CL* a sustantivos individuales sin determinantes
 - Si la frase queda acertada, codificamos el sustantivo como indefinido
 - Sustantivos no incluidos:
 - nombres
 - los que no son argumentos de un verbo o un predicado
 - sustantivos con un verbo ligero
 - sustantivos en expresiones idiomáticas
 - sustantivos en la posición del predicado
 - sustantivos que se refieren a un género
 - en afirmaciones generalizadas
 - sustantivos poseídos – excepto los sustantivos poseídos de *lak* 'nuestro inclusivo' que no se traduce con poseedor (p. ej. *lak-ña* 'mujer', *lak-tatuch* 'anciano')
 - casos donde fue demasiado difícil para determinar la definitud

³Este ejemplo es un caso de un uso en situación inmediata.

5. DATOS Y RESULTADOS

■ Lo codificamos de la siguiente forma:

- El cuento donde se encuentra el dato ★ Definido o indefinido
- La frase donde se encuentra el sustantivo ★ Lleva determinante?
- El ejemplo ★ Si es definido, se refiere a una entidad anafórica o única?
- Sujeto u objeto
- Orden de las palabras (p. ej. VOS)

■ Hablaremos de los puntos con estrellas

■ En el cuadro 1, se encuentran los totales de los sustantivos definidos e indefinidos

	Definido	Indefinido	Total
	128	13	141
	91 % del total	9 % del total	

5.1. Indefinidos

■ Del total de los 13 indefinidos, 100 % ocurren sin determinantes, como el siguiente ejemplo

- (9) Al principio del cuento *Xiba*
Añ abi x-cholel-ob...
 EXT REP CN-milpa-PL
 'Habían unos campesinos...'

Xiba

5.2. Definidos

■ La mayoría de los sustantivos definidos se refiere a entidades anafóricas

Cuadro 2: Sustantivos definidos que encontramos

Anafóricos	114
Únicos	14
Total	128

■ Los sustantivos que se refieren a entidades únicas que encontramos no llevan determinantes como en el ejemplo en (10)

Cuadro 3: Sustantivos refiriéndose a entidades únicas

Sin determinante	14
Total	14

- (10) *Tyikäw=ix=ta k'iñ che'*
 caliente=ya=REA sol PART
 'El sol está muy caliente.'

■ Encontramos sustantivos que se refieren a entidades anteriormente mencionadas con y sin determinantes

Sin determinante	Con Determinante	Total
	<i>aj/aja</i>	41
	<i>li/ili</i>	57
	<i>jiñ(i)/je'</i>	3
		13
		73
		Total 114

■ En la variante de Tumbalá se usa mucho *aj(a)* como determinante

- Consideramos *aj* como forma corta de *ajiñi*
 - Este *aj* no debe de confundirse con el clasificador nominal *aj* (véase el apéndice)

- (11) Después de la primera mención de *wiñikob* 'hombres'

Päkpäk che'=tyak-ob aj wiñik-ob
 boca.abajo PART=PL.INDEF-PL DET hombre-PL
 'Los hombres estaban boca abajo.'

Xiba

5.3. Resumen

■ Los sustantivos indefinidos que incluimos no llevan determinantes

■ Vemos que los sustantivos únicos se marcan sin determinante

■ En este estudio, no encontramos sustantivos únicos que llevan determinantes pero sabemos que es posible como en el siguiente ejemplo

- (12) Sin contexto previo
Chüchäk jiñi uw.
 rojo DET luna
 'La luna está roja.'

■ La conclusión a la que arribamos es que hay opcionalidad en la marcación de la definitud: los sustantivos que se refieren a entidades anteriormente mencionadas pueden aparecer con o sin determinante

- Los sustantivos que encontramos en este estudio que se refieren a cosas únicas no llevan determinantes pero sabemos que es posible (12)

Cuadro 5: Resumen de los datos

Caso	Determinante	Total
Indefinido	No	13
Definido único	No	14
Definido anafórico	No	41
	<i>aj/aja</i>	57
	<i>li/ili</i>	3
	<i>jiñ(i)/je'</i>	13
	En Total	141

6. CONCLUSIÓN

- Existe diversidad para marcar la definitud en las diferentes lenguas del mundo
 - En este estudio, muestra las diferentes formas de marcar la definitud en el ch'ol
- En total, los sustantivos indefinidos que encontramos en los cuentos no llevan determinantes
- Los sustantivos definidos que se refieren a una entidad mencionada anteriormente en el cuento suelen llevar determinante pero pueden ocurrir sin determinante
 - Hay opciones en la marcación de anáforas: se pueden marcar con o sin determinante
- Parece que las entidades únicas también se pueden marcar sin y con determinantes, pero en nuestro corpus no encontramos muchos para afirmar con exactitud
 - Pero los hablantes ch'oles confirman que es correcto usar determinantes con sustantivos que se refieren a entidades únicas
- Según los resultados, es claro que es opcional marcar la definitud en el ch'ol
 - Es decir, tanto sustantivos sin determinantes como los sustantivos que llevan determinantes pueden ser definidos
- Para el futuro planeamos añadir más datos
 - Por ejemplo, no encontramos muchos sustantivos indefinidos y muchos sustantivos que se refieren a una entidad única
 - Planeamos añadir cuentos de la variante de Tila donde se usa *li* como determinante definido
- Este estudio hace un aporte a exploraciones recientes sobre la opcionalidad para marcar la definitud con determinantes
- Recientemente, algunos estudios han demostrado que en el indonesio (austroesio, Little y Winarto (2018)) y en el nuosu yi (sino-tibetano, Jiang (2017)) también hay opciones en la marcación de la definitud
- ¿Cómo se analiza la opcionalidad al marcar la definitud?
 - Si no hay un morfema que indica la definitud de un sustantivo pero su interpretación es definida, ¿qué análisis semántico se le aplica a este marcador definido “invisible”?
 - ¿Es el análisis diferente para los determinantes definidos y aquellos “invisibles” que dan la interpretación definida al sustantivo, como lo propone Jiang para el nuosu yi?
- Consideraciones sintácticas: Sabemos que el objeto en una frase de Verbo-Objeto-Sujeto no puede llevar determinante (Clemens y Coon 2018; Coon 2010b) pero el objeto aún puede tener una interpretación definida
 - ¿Hay otros efectos sintácticos cuando el sustantivo aparece con o sin determinante?
- Planeamos a explorar estas cuestiones con trabajo futuro

REFERENCIAS

- Arcos López, N. (2009). *Los clasificadores numerales y las clases nominales en chol*. (MA thesis). CIESAS, Mexico.
- Arkoh, R., y Matthewson, L. (2013). A familiar definite article in Akan. *Lingua*, 123, 1–30.
- Clemens, L., y Coon, J. (2018). Deriving verb-initial word order in Mayan. *Language*, 94(2), 237–280.
- Coon, J. (2010a). *Complementation in Chol (Mayan): A theory of split ergativity* (Tesis Doctoral no publicada). MIT.
- Coon, J. (2010b). VOS as predicate fronting in Chol. *Lingua*, 120, 354–378.
- Dryer, M. S. (2013). Definite articles. En M. S. Dryer y M. Haspelmath (Eds.), *The world atlas of language structures online*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. Descargado de <http://wals.info/chapter/37>
- Ebert, K. (1971). Zwei formen des bestimmten Artikels. En D. Wunderlich (Ed.), *Probleme und Fortschritte der Transformationsgrammatik* (pp. 159–174). Hueber.
- Gillon, C. (2015). Investigating D in languages with and without articles. *Methodology in Semantic Fieldwork*, 175–205.
- Gutiérrez, R. d. C. E. (1999/2013). *Cuentos cultura chol*. Descargado de https://www.unicach.mx/_/ambiental/descargar/Gaceta6/Art5.pdf
- Hopkins, N. A., Josserand, J. K., y Guzmán, A. C. (2016). *Chol (Mayan) folktales: a collection of stories from the modern maya of southern mexico*. Colorado State University. Libraries.
- Jenks, P. (Por Publicarse). Articulated definiteness without articles. *Linguistic Inquiry*.
- Jiang, L. J. (2017). Definiteness in Nuosu Yi and the theory of argument formation. *L and P*, 1–39.
- Little, C.-R., y Winarto, E. (2018). *Kinds, classifiers and definiteness in Indonesian: Two grammars in one*. Presented at The 25th Meeting of the Austronesian Formal Linguistics Association (AFLA 25).
- Moroney, M. (2018). *Interpretation of internally-headed relative clauses in shan*. Presented at BLS 44.
- Schwarz, F. (2009). *Two types of definites in natural language* (Tesis Doctoral no publicada). University of Massachusetts Amherst.
- Schwarz, F. (2013). Two kinds of definites cross-linguistically. *Language and Linguistics Compass*, 7(10), 534–559.
- Šimík, R., y Burianová, M. (Por Publicarse). Definiteness of bare NPs as a function of clausal position: A corpus study of Czech. En T. Ionin y J. MacDonald (Eds.), *Proceedings of FASL 26*.
- Vázquez Álvarez, J. J. (2011). *A grammar of Chol, a Mayan language* (Tesis Doctoral no publicada). University of Texas Austin.
- Vázquez-Rojas, V. M., García, J. F., Gutiérrez-Bravo, R., y Pozas, J. L. (2018). The definite article in Yucatec Maya: The case of le... o'. *International Journal of American Linguistics*, 84(2), 207–242.
- Whittaker, A., y Warkentin, V. (1965). *Chol texts on the supernatural*. México: Instituto Lingüístico de Verano.

A. EL *aj* COMO DETERMINANTE

- Este *aj* no debe de confundirse con el clasificador nominal *aj*
 - Consideramos *aj* como una forma corta de *ajini* que contiene el determinante definido *jini*
 - *aj* aparece con otros clasificadores nominales como *x*: *aj x' ixik* = la mujer
 - *aj* aparece con *aj* el clasificador nominal también como *aj ajts'o* 'el pavo'
 - También “la ley de la contradicción” que usamos arriba para diagnosticar la definitud de *jini* nos muestra que *aj* también es definido
- (13) a. *Tyi i-k'ux-u-yoñ aj ts'i*.
PRF A3-morder-TV-B1 DET perro
'El perro me mordió...'
- b. # *Yik'oty ma'añ tyi i-k'ux-u-yoñ aj ts'i*.
y NEG PRF A3-morder-VT-B1 DET perro
'Y el perro no me mordió.'
- Así que consideramos el determinante *aj* y el clasificador *aj* homófonos, con significados distintos